

USEPA - Sitio Superfund USEPA AMCO

Reunión del Grupo Consultivo Comunitario, 11 de enero de 2009

Representantes de la EPA:	Leana Rosetti Rose Marie Caraway Steve Calanog Nick Vargas
Contratistas de la EPA:	Yash Nyznyk/CDM Vibhav Mankad/CDM Kent Baugh/ITSI Frankie Burton/CH2M HILL
Miembros del CAG:	Brian Beveridge Angie May Lorena Mendoza Lisa Spearman John Schweizer /Asistente técnico

Actualización sobre la Investigación por Plomo en el Area de West Oakland

Presentación de la EPA/información

- La contaminación de plomo en los jardines es aproximadamente dos veces más alta que el nivel deseado por la EPA.
- Steve Calanog/EPA propuso a su administración reemplazar la tierra contaminada por tierra libre de contaminantes.
- Una vez que la administración de la EPA apruebe la acción de remoción, esta tomará aproximadamente dos años para ser terminada.
- La administración de la EPA le ha solicitado al Programa de Respuesta a Emergencia de la EPA a llevar a cabo mas investigaciones sobre la causa de la contaminación antes de aprobar la acción de remoción.

Comentarios públicos/técnicos del consultor

- ¿Qué nivel de plomo en la sangre es seguro?
 - La EPA le sugirió a los residentes contactar a Sophia Serda/EPA con los niveles de plomo en la sangre de sus hijos. Rose Marie pidió permiso y fue concedido para responder al CAG con la respuesta de Sophia a la pregunta de Angie. La EPA prefiere incluir a todo el CAG cuando se está respondiendo a preguntas de los residentes ya que más de una persona pudiera tener la misma pregunta.
- Tenga en cuenta que ningún nivel de plomo en la sangre es seguro. El plomo no ocurre naturalmente en nuestros cuerpos.

Como la EPA evitará la contaminación del aire durante la implementación de la acción correctiva

Discusión de la EPA

- ¿Cómo la EPA evitara que los compuestos orgánicos volátiles (VOCs, por sus siglas en ingles) escapen durante la excavación y eliminación del cemento?

- Se estima que la excavación del cemento y el suelo contaminado dure aproximadamente unas 8 semanas. Lo más probable es que la EPA ofrezca reubicar a los residentes por espacio de unas 8 semanas mientras dura la excavación.
- La EPA también podría dejar la capa de cemento mientras los NAPL (contaminantes) son extraídos a través de pequeños agujeros, y después remover el cemento y el suelo contaminado.
- La EPA podría usar tiendas de campaña para contener los vapores, pero esto puede aumentar substancialmente riesgo para los trabajadores.
- La EPA podría utilizar supresores para minimizar el olor, que se estima es penetrante. La EPA también podría utilizar una espuma supresora que impediría que los vapores sean liberados al aire
- EPA vigilará continuamente los niveles de contaminación del aire con dispositivos portátiles, que enviarán una notificación inmediata en caso de que se alcancen niveles peligrosos.
- Adicionalmente, la EPA planea tomar muestras cada 24 horas, pero las mismas tendrán que ser enviadas al laboratorio. (Esto es con el fin de verificar los datos obtenidos de los dispositivos portátiles).

Comentarios públicos/técnicos del consultor

- Los olores no son la principal preocupación con AMCO – cabe la posibilidad de que los VOCs puedan escapar a la atmósfera, perjudicando a los residentes.
 - Los contratistas de la EPA están obligados por ley (a través de un contrato con la EPA) a detener su labor inmediatamente en el evento que niveles peligrosos sean alcanzados.
 - Es importante tener en cuenta que no sólo porque huele a algo significa que el aire está contaminado por productos químicos peligrosos por la acción de remoción.
- ¿Pueden los residentes obtener un mapa de sitio del proyecto?
 - La EPA puede proveer a los residentes de mapas de la zona de trabajo, que indicará específicamente donde la zona de exclusión así como otras zonas están localizadas, una vez que su contratista sea contratado y desarrolle un mapa. Sin embargo para esto falta todavía más de un año.
 - Solo los trabajadores con equipo de protección y con entrenamiento de 40 horas de residuos peligrosos son admitidos en el área de labores, lo que se conoce como la zona de exclusión.
 - Los alrededores de la zona de exclusión puede ser un área donde se permiten sólo empleados que carecen del entrenamiento o equipo apropiado.
 - Los alrededores del área que esta fuera de la zona de exclusión podría ser un área delimitada con vallas. Esta área estaría lo bastante alejada de la zona de exclusión, la cual sería segura para los residentes que viven y transitan fuera de la zona.
- ¿Para quien tu monitoreas? Algunas personas son más susceptibles a olores que otras.
 - Ellos monitorean por inseguros niveles de calidad de aire, porque el olor automáticamente no indica la presencia de contaminación.
 - La EPA está dispuesta a reubicar a los residentes que son especialmente sensibles a los olores (por ejemplo: dolores de cabeza producto de los olores), aunque los olores no siempre indican una amenaza para la salud.
- Los residentes pidieron que la EPA llevara a cabo una exhibición pública en el parque South Prescott pocas semanas antes del inicio de la construcción para mostrar los residentes imágenes de lo que pueden ver y oler durante la construcción (por ejemplo: ropa protectora, respiradores, dispositivos de monitoreo, etc...).
 - La EPA está dispuesta a ser lo más abierta posible con lo que los residentes deben esperar ver durante la implementación de las medidas correctivas.

Actualización del TAG/TASC

Discusión de la EPA

- La EPA envió una carta a la Alianza para el Desarrollo de West Oakland por el que se da por concluida la concesión de asistencia técnica. Tardará algún tiempo antes de que esta sea clausurada, porque se requiere que la EPA provea de suficiente tiempo a la Alianza de Desarrollo de West Oakland para apelar la terminación.
- **Reserve la fecha – 1 de febrero de 2010:** Reunión en Mandela Gateway sobre el redesarrollo de West Oakland.
- E2 está trabajando en un proyecto general de reutilización de West Oakland, el cual Rose Marie espera pueda ser combinado con el programa TASC.
 - Importantes miembros del Comité del área del proyecto de West Oakland (WOPAC, por sus siglas en inglés) deben asistir a la primera junta de febrero si están interesados en lo que pueda suceder en Oakland sobre la reutilización/reurbanización de la comunidad.
- TASC puede ayudar a los residentes a navegar por todo el sistema y extender la participación de la comunidad en el proceso.
- Similar a la asesora técnica para el TAG, los residentes no pueden solicitar al TASC obtener nuevos datos, pero pueden evaluar los datos en nombre de la Comunidad.
- El TASC también puede colaborarles a los residentes en la preparación para una posible reubicación, ayudando con la circulación y revisión de documentos. Esta puede subcontratar variados asesores técnicos que se especializan en diferentes campos. El primer paso es que TASC realice una evaluación de las necesidades con la comunidad.

Comentarios públicos/técnicos del consultor ¿Quién es el propietario de la tierra?

- Los Fideicomisos familiares son actualmente dueños de la tierra en donde se encuentra la AMCO.
- En algunos proyectos, los propietarios de la tierra han donado la tierra a la ciudad a fin de resolver su responsabilidad medioambiental asociada con la limpieza, pero no siempre es el resultado.
- ¿Alguna vez ha existido un acuerdo de beneficio a la comunidad relacionado a la limpieza para asegurar que la tierra es utilizada de manera que beneficie a la Comunidad?
 - No exactamente, pero existen muchos programas que podrían promover que la comunidad trabaje con el propietario de la tierra.
 - Desafortunadamente, la EPA sólo limpia el sitio a niveles seguros y no se le permite determinar el uso final de la propiedad.
 - En última instancia, es decisión del propietario de las tierras el cual no está obligado a vender la propiedad.
 - La EPA siempre lleva a cabo acciones de aplicación con posibles responsables (es decir, los propietarios de tierras). Estos pueden ser discutidas después de que han sido finalizadas, pero no mientras están en curso.

Orientación sobre reubicación temporal; reubicación permanente

Discusión de la EPA

La EPA trajo consigo copias de su guía de reubicación temporal, así como un folleto de preguntas frecuentes (FAQ, por sus siglas en inglés) sobre reubicación temporal y permanente, y un material con extractos de la "Política Provisional en el Uso de Reubicaciones Permanentes como Parte de las Acciones de Remediación del Superfund", Directiva de OSWER, 30 de junio de 1999 (todos anexados en correo electrónico).

- Que justifica una reubicación temporal, y ¿cómo EPA determinar quiénes serán reubicados?
 - 1. Amenazas a la salud – Si la salud de un residente es o no amenazada antes o durante el inicio de la construcción.
 - 2. Seguridad de residentes – Si el equipo representa o no una amenaza a la integridad de una estructura. (Para proteger las personas y la propiedad).
 - 3. Eficacia de las acciones de respuesta – Si la acción de respuesta puede ser o no implementada más rápidamente y a un menor costo si los residentes no están en el área.
 - En el caso de la AMCO, la EPA determinaría si alguno de estos factores entran en juego y quienes se verían afectados y, a después determinar si la reubicación temporal es necesaria. La EPA debe ser capaz de aplicar al menos uno de los motivos expuestos anteriormente a fin de justificar la reubicación.
- ¿Cómo se elige la vivienda temporal? ¿Qué opciones tienen los residentes sobre sus viviendas temporales?
 - La EPA trabaja con los residentes en la evaluación de sus necesidades de vivienda y entonces, la EPA igualase a los residentes lo más cercanamente posible con una vivienda que satisfaga sus necesidades. La vivienda elegida debe cumplir con los siguientes requerimientos de la EPA "Decente, Segura y con Normas Sanitarias" y debe ser "Una Vivienda de Reemplazo Comparable".
- ¿Qué sucede si alguien no se quiere mudar?
 - Generalmente, las reubicaciones temporales se consideran voluntarias. En situaciones donde la salud o la seguridad de los residentes está amenazada por la contaminación, el gobierno local puede utilizar su propia autoridad (por ejemplo, la autoridad para condenar la propiedad) para forzar una reubicación temporal.
- Es importante tener en cuenta que todos los residentes se tratarán igualmente en términos de cuánto serán reembolsados por alimentación y vivienda.
- ¿Que podría provocar una reubicación permanente?

Las principales razones sería un riesgo inmediato para la salud (donde una solución de ingeniería no está disponible) o donde las estructuras (hogares o empresas) son un obstáculo para la implementación de una limpieza. Otros ejemplos en los cuales se consideraría una reubicación permanente incluyen:

- Cuando la reubicación temporal se prevé que dure un período prolongado de tiempo (un año o más),
- Cuando las actividades de limpieza podrían causar daños estructurales a la propiedad,
- Cuando las estructuras no pueden ser descontaminadas a niveles de protección de la salud humana

La decisión de reubicación permanente se toma individualmente, caso por caso dependiendo de la duración del proyecto, la disponibilidad de una vivienda adecuada, el trastorno de las vidas de los residentes, deseos de los residentes y los costos comparativos de una reubicación permanente sobre una reubicación temporal.

En el caso de AMCO, es posible que los tres hogares ubicados en la 3rd Street que son adyacentes al sitio, en particular el hogar más cercano, se pudiera ver afectado estructuralmente durante la excavación. Además la EPA pudiera descubrir, como vaya progresando la excavación, que hay contaminación adicional debajo de estas casas que sólo puede ser eliminada excavando en estas propiedades. Sin embargo, es difícil predecir antes de que comience la excavación si este va a ser el caso o no. Por lo tanto, EPA discutirá con cada residente y dueño de casa en 3rd Street, si sus hogares individuales cumplen con el criterio de reubicación temporal o permanente. La EPA está trabajando actualmente con los contratistas para determinar si se pudiera proceder con una recomendación para una reubicación permanente de los hogares en la 3rd Street antes de que comience la construcción o si la información que tenemos sugiere que reubicación permanente sólo puede ofrecerse después de que se inicie la construcción del sitio. En

cualquier caso, todas las casas en la 3rd Street se les ofrecerá reubicación temporal durante el trabajo de excavación. Se tendrá en cuenta el tamaño de cada hogar para así garantizar que se encuentren los sitios de reubicación temporal adecuados.

- ¿Que califica como vivienda similar?
 - Una vez más, esta tendría que calificar bajo la definición de "Vivienda de reemplazo comparable", como se describe en la Directiva de Reubicación Temporal, al mismo tiempo que debe cumplir con los criterios de "Decente, Segura y Normas Sanitarias". La EPA trabajaría con los inquilinos y propietarios para encontrar un alojamiento conveniente que se adapte a sus necesidades. (es decir, en el mismo vecindario, dúplex, etc.).
- ¿Qué tipo de ayuda financiera se proporciona, para inquilinos y propietarios?
 - Esto es bastante complejo y se describe en la pág. 42-44 de la Directiva.
- **Propuesta de reubicación para West Oakland sometida por Bradley Angel (adjuntado)**
 - La EPA está de acuerdo con los puntos 2, 4, 5, 7, y 8
 - Punto # 1: *"reubicación inmediata y permanente con una asistencia adecuada y compensación debe ofrecerse a los residentes que viven en casas adyacentes al Superfund y/o en hogares donde se detectaron contaminantes del Superfund."* Es posible que se ofrezca la reubicación permanente a las 3 propiedades de 3rd Street. Es menos probable que esto pueda justificarse para las casas en Center Street (véase discusión a continuación sobre solicitud de reubicación inmediata.)
 - Punto # 3: *"durante la limpieza del Superfund, ofrecer reubicación temporal para todos los residentes que viven dentro de una manzana del lugar."* Esto tendrá que determinarse sobre una base de propiedad por propiedad dependiendo del diseño de la remediación ambiental y si se puede justificar la reubicación. Sin embargo, habrá cierta flexibilidad dependiendo de cómo proceda la limpieza y cómo está afectando a los residentes. La EPA está anticipando la reubicación temporal para los 3 hogares en 3rd Street y las casas adyacentes al sitio del proyecto ubicadas en Center Street. Los miembros del CAG que viven al otro lado de la 3rd Street, han expresado su preocupación y quieren que también se les ofrezca reubicación temporal. La EPA anticipa que algunos de esos residentes podrán incorporarse a la reubicación temporal en general sobre una base de caso por caso. Es importante tener en cuenta que cuando comience la construcción de la remediación ambiental, la agencia podrá cambiar y adaptar planes previos para acomodarse a situaciones que podrían cambiar basadas en el trabajo de construcción. Sin embargo, la EPA cree que puede realizar el trabajo sin afectar negativamente a los residentes en Center Street. El componente de reubicación temporal se ofrece para garantizar la seguridad y tranquilidad de los residentes en caso de que las condiciones del proyecto son no las que EPA ha anticipado o si no hay otra alternativa disponible..
 - La EPA preguntó a los residentes si las limitaciones a estos puntos de la propuesta son aceptables y si estaban generalmente satisfechos. Los residentes manifestaron que nuevamente consultarían con Bradley y que la discusión pueda ser continuada en la próxima junta del CAG si hay preguntas adicionales.
- **Comentarios públicos/técnicos del consultor** ¿Que detiene a la EPA de ofrecer reubicación permanente a los residentes en estos momentos?
 - Las concentraciones de los contaminantes detectados en el estudio que la EPA realizó al aire al interior de las viviendas no llegaron al nivel que requiere una reubicación inmediata de los residentes que viven cerca del área del proyecto. Las concentraciones presentes sin embargo, indican que el área en cuestión aumenta los riesgos a los residentes que viven en la 3rd Street y Center Street. (Es decir, casas ubicadas adyacentes al proyecto). Para mitigar algunos de esos

riesgos al interior de los hogares, la EPA ha instalado un sistema de mitigación en las propiedades ubicadas en 3rd Street y una propiedad ubicada en Center Street.

- Reubicación permanente se está considerando como parte de la solución integral para responder a las preocupaciones de la EPA cuando se evalúan riesgos a corto y largo plazo a los ciudadanos como parte del proceso de evaluación de 9 criterios del Estudio de Viabilidad. Por lo tanto, la EPA puede no avanzar con la implementación de la construcción del Superfund hasta que el grado de contaminación y alternativas de limpieza han sido evaluados y puestos en el Estudio de Investigación/Estudio de Viabilidad y el Registro de la Decisión para el sitio de proyecto.
- Dado que el sitio no cumple con los criterios para un riesgo inmediato, la EPA no puede gastar el dinero para reubicación hasta que se terminen ciertos documentos de decisión y ha asignado dinero para realizar la limpieza.
- Tiene que haber un riesgo inmediato a corto plazo sobre los residentes para justificar una reubicación inmediata. La EPA ha determinado que este no es el caso de AMCO.
- Para el sitio AMCO, cuando la EPA toma una decisión sobre reubicación permanente, esta será únicamente determinada si o no ciertas propiedades son un impedimento para la construcción y si o no la implementación de la remediación ambiental pudiera afectar negativamente la salud de los residente durante el proceso de construcción.
- La decisión de la EPA no tiene nada que ver sobre cómo el área será desarrollada en el futuro.
- ¿Porque la orientación de reubicación temporal de la EPA suena más estricta de cómo es descrita por Rose Marie?
 - Se permite que la EPA interprete la orientación de reubicación tan estricta como está escrito
 - Con base en la experiencia de Rose Marie sobre reubicación temporal, esta es bastante flexible, porque no es permanente. Ella preferiría reubicar un residente temporalmente si ese es su deseo, en lugar de retrasar la limpieza argumentando sobre si debe hacerse o no.
 - Es importante tener objetivos y razones basadas en seguridad/salud para reubicación temporal con el fin de ser justos cuando se hagan determinaciones. Sin embargo hay cierta flexibilidad y la EPA trabajará con la comunidad para responder a sus preocupaciones.

Grupo Consultivo Comunitario

- La EPA llevará a cabo una reunión el 1 de febrero en los apartamentos Mandela Gateway sobre la reutilización de West Oakland.

Agenda de la junta del CAG

23 de Febrero, 2010

6:30 PM – 8:30 PM

La próxima junta oficial del CAG, será el 1 de marzo de 2010 (***Desde entonces se cambio al 23 de febrero) los puntos del Orden del Día:***

- Actualización sobre la presencia de plomo
- Concluir la discusión sobre la Guía de Relocalización Temporal si hay algunas preguntas adicionales
- La asistencia técnica del TASC requiere una evaluación.
- Segunda ronda de muestras de aire al interior de las viviendas
- Alternativas de remediación, ideas y posibilidades sobre métodos de remediación “verde”
- Proceso de la Comisión de Revisión sobre la Remediación.